Abril 16 de 1880 — MONTEVIDEO — Año IV— N. 52

PUBLICACION QUINCENAL — GRATIS PARA LOS SOCIOS

LAURAC-BAT

REVISTA DE LA SOCIEDAD VASCONGADA DE MONTEVIDEO

LA OFICINA CENTRAL

DE LA SOCIEDAD «LAURAC-BAT» DE MONTEVIDEO
CALLE DEL NORTE N.° 19 (PLAZA INDEPENDENCIA)

Ofrece sus servicios desinteresados á los señores socios corresponsales en el exterior, socios agentes en los diferentes departamentos y pueblos de este país, y á todos sus hermanos los hijos de la gran familia vasco-navarra, donde quiera que se hallen establecidos ó domiciliados, en cuantos datos, conocimientos, diligencias y gestiones necesiten, sea en la capital ó en el interior de la República, en la seguridad de que se hará un deber en servir gratuitamente y con el mayor celo y actividad.

La oficina facilita tambien á los inmigrantes recien llegados, pasajes gratis, concedidos por el superior Gobierno, para todos los puertos del litoral del Uruguay, como asi mismo para los pueblos del interior, por la via férrea hasta el Durazno.

LA GERENCIA

LAURAC-BAT

Montevideo, Abril 16 de 1880

CARTAS DE ESPAÑA

(Escritas para el LAURAC-BAT de Montevideo)

Vitoria, Febrero 8 de 1880.

D. Ramon Ortiz de Velasco — San Sebastian — José Manterola.

Entre los hombres públicos vascos que la muerte nos vá arrebatando, en estos últimos dias figura D. Ramon Ortíz de Velasco, hijo de nobilísima familia que ha prestado inextimables servicios á la Provincia de Alava. Fué su padre D. Iñigo Ortiz de Velasco, Marqués de la Alameda, uno de los principales jefes del pronunciamiento de 1841, que aun no se ha juzgado con acierto, en lo que respecta á la parte que en él tomó el país vasco-navarro. El hidalgo Marqués, bien extraño siempre á las luchas políticas de los partidos tomó parte en aquella insurrecion creyendo prestar indudable servicio á la provincia que le honrára con su mayor dignidad administrativa y á poco estuvo de costarle la vida aquel noble propósito. Acaso en la cabeza de su padre aprendió su hijo D. Ramon á huir de tales luchas y de toda exhibicion, pero sus nobles cualidades atrajeron hácia él la atencion de los procuradores alaveses que le eligieron Teniente de Diputado General y Maestro de Campo, y como el propietario de tal cargo fuese el Exmo. Señor Marqués de Urquijo, ausente de Vitoria, tuvo D. Ramon Ortíz que desempeñar el espinoso cargo durante los angustiosos dias de la guerra civil que asoló nuestras montañas euskaras durante cuatro años. Es necesario haber compartido las penas de aquellos dias para comprender los disgustos que el Sr. Ortiz de Velasco tuvo en el desempeño de sus funciones.

Exhausta la Diputacion de medios por que los pueblos en que dominaba el carlismo se los negaba; acrecentadísimos los gastos como sucede en épocas anormales, puesto en duda hasta el patriotismo de los que entónces rigieran los destinos alaveses bien puede decirse que no hubo sufrimiento que no padeciese el nobilísimo caballero Sr. Ortíz de Velasco. Y estas amarguras eran tanto mas irresistibles, cuanto que no las sufria por obligacion propia y por que su carácter dotado de belísimas condiciones para el hogar doméstico, exageradamente delicado, amable y generoso, era pésimo para la vida pública en que á veces el talento ha de revestirse de formas dispóticas, imperiosas y arbitrarias.

Al terminar la guerra concluyó don Ramon Ortiz de Velasco su vida pública, quedándole como recuerdo el nombramiento de padre de provincia, que tanto agrada á todo buen vascongado, como que es la mas alta distincion que en aquella secular constitucion política puede obtenerse.

∴

San Sebastian está de enhorabuena con el nombramiento de Ministro de Fomento del Sr. Lasala. Ahora como nunca puede llevar á cabo el pueblo donostiarra las grandes mejoras, y al efecto ha solicitado algunas que el Ministro se ha apresurado á concederle. Es posible que los forasteros que acudan este verano vean comenzadas las obras del gran palacio, del ensanche encausando el Urumea del Nuevo Camino-Fonda, y del Cerco del Castillo.

El Ateneo de San Sebastian continua muy animado, en él se dán interesantes conferencias y se discuten temas de importancia social. Este centro que tan poco tiempo lleva de existencia ha prestado servicios que no podemos dejar de reconocerle. En prueba de ello bastará citar el notable folleto sobre la *Cuestion Social* por D. Joaquin Jamar, lleno de doctrina, expuesta vigorosamente y en forma agradable apesar de la severidad del fondo; y la conferencia dada por D. José Manterola sobre el *El Vascuence L. Luciano Bonaparte*. El señor Manterola es uno de los talentos mas maduros y uno de los escritores mas concienzudos que tiene nuestro país. Jóven, como es, ha conseguido una reputacion y una autoridad dignas de su formalidad y buen juicio. Y, es verdad que merece lo que ha conseguido. Fuerza de voluntad de hierro se necesitaba para la publicacion del *Cancionero Vasco*, de cuya falta nos lamentábamos continuamente, y el señor Manterola recogió los deseos, estudió el asunto y lanzó á la prensa los libros en medio del asombro de todos, pero, tambien en medio de los aplausos. Este solo hecho bastaba para engrandecerlo y lo engrandeció á nuestros ojos. Tales servicios no puede olvidar un pueblo, y nosotros confiamos en que el nuestro mas amante que ningun otro, de todo lo que es suyo peculiar y esclusivo, no podrá olvidar en sus puestos de confianza, al que así ha sabido recordar su pasado, enalteciendo su presente.

Fermin Herran.

EUSKALDUN ONAC, BETI AURRERA

Señor Gerente de «Laurac-Bat.»

Apénas hace ocho dias que tuve la satisfaccion de contemplar la hermosa fábrica, que el incansable Vascongado don Juan Irigaray, está construyendo en la Colonia, y héme aquí hoy de nuevo agradablemente sorprendido, ante otra fábrica importante, dirigida por otro noble Vascongado; en la organizacion de su mecanismo está fotografiado el génio emprendedor y progresista de la raza euskara; de esa raza viril y constante que jamás supo retroceder en sus nobles empresas ante ningun obstáculo.

Los hijos de las montañas euskaras dó quiera que se hallen domiciliados, y cualquiera que sea la posicion social que ocupen, saben siempre descollar entre sus semejantes por un sello especial que le imprimen á todo lo que á su raza le concierne.

No es solo en el comercio que se nota su carácter emprendedor, sinó en todos los ramos, desde los más delicados hasta los más rústicos; en todos ellos resalta su prevision y cordura.

Basta tender una simple mirada hácia la numerosa poblacion que se halla domiciliada en esta dilatada campaña, en la que existen millares de Vascongados dedicados al cuidado de los animales lanares y vacunos.

Entre el sin número de poblaciones que pueblan sus vastas laderas, fácil le es al observador el distinguir la vivienda de la familia Vascongada, porque el primer trabajo que el Euskaro hace al tiempo de establecer, es el manantial que le sirve para estraer el agua para la familia, á la vez que de lavadero de ropa para su asceada y fiel esposa; el primer momento disponible que el nuevo poblador tiene, lo invierte en la construccion de un horno en el que elavora el pan necesario para la familia: en seguida cerca y prepara el local, necesario para la huerta, sin que le arredre la mayor ó menor abundancia de las hormigas destructoras á quienes les persigue constantemente: trata siempre de mejorar el punto en que se halle domiciliado, sin que le preocupe la consideracion, de si el dueño del local que ocupa puede despedirle sin aprovechar el fruto de su trabajo.

Insensiblemente y olvidado del objeto que me habia propuesto, me he estendido sin entrar en materia, que es la descripcion del molino hidráulico de nuestro hermano Laurac—batense y agente de la misma en ésta, don José A. Artola.

Este importante establecimiento situado al estremo norte de la villa del Rosario Oriental, apénas hace diez y seis meses aún era un molino del sistema antiguo, que escasamente alcanzaba á moler cien arrobas de harina diarias.

En el acto de recibirse de él, nuestro comprovinciano señor Artola por compraque le hizo al concurso don Francisco Estevez, procedió á su completa trasformacion, cambiando el canal angosto del sistema antiguo, por otro hidráulico y ancho; construyó aquí mismo varias piezas importantes contándose entre ellas, una rueda hidráulica que pasa de cuatro cientas arrobas refraccionada debidamente su hermosa presa de ochenta y tres métros de estension en los costados, por veinte y ocho en el cauce, con una altura de cuatro y medio de salto de agua, hoy puede moler seis cientas arrobas diarias, sin que sean causa de entorpecimiento las épocas de seca ó escases de agua, en cuyo caso hace uso de una máquina á vapor de diez caballos de fuerza, que conserva muy bien cuidada, aunque generalmente relegada al descanso.

Las cuatro piedras de 1 metro 30 cada una, dan 140 vueltas por minuto, tres de estas son destinadas á la elavoracion de la harina de trigo, y la cuarta á la del maiz.

El local ocupado por el espacioso edificio, es de los más pintorescos; situado al borde del arroyo Coya é inmediato al pueblo del Rosario y á las colonias Suiza y piamontesa; descuella con sus tres altas, con la misma magestuosidad que esos célebres castillos de la edad media.

En el primer piso del edificio se hallan colocados las cuatro piedras, y á un costado de ellas está la máquina á vapor, los hornos en una pieza espaciosa é independiente; el otro estremo de este piso se halla ocupado por las piezas destinadas para la familia, escritorio, etc.

La mitad del segundo piso está ocupado por los cernidores que separan la harina de primera de las inferiores, y estas del afrechillo, afrecho, etc., la otra mitad ocupa el espacioso y ventilado granero, que actualmente contiene más de seis cientas fanegas de trigo de reserva.

El piso superior está ocupado por los conductores, ventiladores, y otros accesorios auxiliares del establecimiento.

Al costado sud y en punto muy aparente, están los chiqueros destinados á los cerdos, cuyo engorde es uno de los ramos, que sin duda alguna ha de producir pingües resultados, puesto que como es natural, son preferidos para el consumo los cerdos engordados con los productos de los cereales, á los que se han alimentado de animales.

Lo más notable que hallamos en este establecimiento, es que todas sus reformas y mejoras, han sido dirigidas por un sencillo obrero vascongado que sin más carrera, que la perseverancia y decision Euskara, ha sabido desempeñar victoriosamente los puestos de constructor y mecánico, ocupando á la vez el puesto de arquitecto é ingeniero; por lo que debemos de felicitarle no solo los hermanos Laurac-batenses sinó todos los amigos del progreso.

Sin más se despide con un saludo general á todos los compañeros su servidor

El Euskalduna.

Rosario Oriental. Abril 4 de 1880.

LOS IBEROS Ó SEAN EUSKAROS

Y EL EUSKARA

MEMORIA

LEIDA POR DON NICOLÁS SORALUCE Y ZUBIZARRETA EN EL ATENEO DE SAN SEBASTIAN EN OCTUBRE DE 1879.

Señores: Voy á cumplir con lo que, despues de terminada mi última Conferencia en este Ateneo en las sesiones de las noches de 31 de Marzo y 4 de Abril últimos, anuncié y me impuse acerca del *tema* presentado por el señor D. Joaquin Jamar, que fué discutido en aquella y en anteriores sesiones, y que es el que sigue:

¿Interesa que se hagan esfuerzos para la conservacion de la lengua euskara?

Su autor, al disertarlo, sostuvo la *Conclusion* que, sintetizada, es la siguiente:

«El país Vasco-navarro español cuen-«ta *ochocientos mil habitantes*, (núme-«ro redondo), de los cuales *seiscien-«tos mil* hablan el castellano, á la vez «que el vascuence una parte de estos, «relativamente pequeña, y los *doscien-«tos mil restantes* hablan solamente el «euskara. Debe, pues, procurarse que «estos hablen el castellano; y no que «en los seiscientos mil vasco-navarros «se generalice el Euskara,»

Sobre esta misma *conclusion* del Sr. Jamar, á la vez de aceptarla como *tema* para más adelante, tambien emití mi opinion momentos ántes que el Sr. Presidente de la Seccion de literatura y bellas artes, D. José de Goicoa, segun prescribe el artículo 14 del Reglamento, resumiera el debate. Su opi-

nion fué contraria á la del Sr. Jamar, así como las de los Sres. D. José Manterola, D. Andrés Egoscozabal, D. Serafin Baroja y la del que traza estas líneas, todos compartícipes en aquellos debates.

Al yo tomar parte en estos en la mencionada sesion de 4 de Abril último, é indicar como *tema* para el curso académico siguiente para los que quisieran disertar por escrito en pró ó en contra, adujo várias *consideraciones filológico-histórico-filosóficas*, entre ellas la de que, siendo ésta la única capital de provincias en que aún se habla la lengua de los *iberos ó euskaros*, tal circunstancia *exigia* que se diera más amplitud á la discusion.

Reproduje por escrito la *conclusion del Sr. Jamar*, convertida en *tema*, en la sesion del mismo Ateneo en la noche de 7 de Abril; más adelante, segun dispone el art. 22 del citado *Reglamento*, mereció la aprobacion del Sr. Presidente, y el Ateneo dió tambien sancion en una de las últimas sesiones del primer Curso académico.

Tales son los antecedentes del punto que va á ser objeto de mi actual conferencia ante este ilustre Ateneo.

I

Antigüedad y universalidad del vascuence en España

SUMARIO.—Los Iberos ó sean Euskaros. Ellos los primeros habitantes de España. Interesantes estudios del R. P. Fita en este sentido. Comparacion con los hechos por Humboldt, ambos de acuerdo en sus conclusiones, aun cuando no en los medios al efecto. Adhiérese el Sr. Saavedra al P. Fita. Nuevo D. J. Garat, que á los Vascongados considera herederos de los Fenicios. El R. P. Larramendi, que tambien está de acuerdo con Humboldt y Fita.

Sentados los preindicados antecedentes y fundamentos que sirven de tema de mi actual Conferencia, voy á dar principio á esta tarea sin más preámbulos.

Opinion universalmente admitida es ya la de que los Iberos fueron los primitivos habitantes de España, y los euskaros ó vascongados actuales los que, despues de algunos miles de años, son sus herederos y representantes.

Entre otros muchos que han dado á luz sus producciones acerca de la primitiva España figura el R. P. Fidel Fita y Colomé, de la Compañía de Jesús, con su *Discurso* leido ante la Real Academia de la Historia en la recepcion pública el 6 de Julio último.

Esta clase de estudios han valido al P. Fita justamente merecida reputacion europea «como uno de los más sábios anticuarios que ahora posée España.»

Nuevas pruebas al efecto vienen á ser las que presenta en su citado *Discurso*, en el que, despues de hacer un parangon entre la Cantábria de España y la de la region del mismo nombre de la India; despues de demostrar el parentesco que entre el Celta y el Vascuence se descubre en sus respectivas raices; despues que el idioma euskaro compara con el *georgiano*, en cuyas raices no existe punto de afinidad, pero se parece mucho en su mecanismo gramatical, y despues de descubrir grandes analogias entre los Iberos ó Euskaros de esta parte Occidental y entre los de la Oriental de la falda del Cáucaso, sienta sus conclusiones que, sintetizadas á su más simple expresion, vienen á ser las siguientes.

Los Iberos, antiquísima rama desgajada del noble tronco Ario, de acuerdo en esta parte con lo que dejaron sentado los autores clásicos de la antigüedad y con el *Gerundense*, ó sea Juan de Margarit, á quien dedica el R. Padre Fita la primera parte de su citado *Discurso*, habíanse establecido primero en las márgenes del Kur, desde donde, más adelante, trasladáronse en gran parte á las del Ebro, á cuyo rio diéronle su nombre, si bien extendiéndose tambien por toda la Península, conocida desde aquellos tiempos con la denominacion de Ibérica.

Mucho más tarde entraron en ella los Celtas en dos grandes irrupciones, empujada la primera por la segunda que era mayor. Esto no obstante, los Iberos, situados entre el alto Pirineo y el rio Ebro, conservaron su libertad; y si bien los Celtas se mezclaron con los Iberos en el interior de la Península, impusieron, sin embargo, estos á aquellos su lengua y costumbres.

Tal ha sido tambien la opinion general, que la historia viene trasmitiéndonosla.

El P. Fita, á pesar de lo que nos da á conocer en su citado *Discurso*, merced á sus grandes estudios histórico-filológicos y á su elevada crítica, ha sabido dar mucha importancia á aquel, por los fundamentos que traza en diferentes partes del mismo, y las citas en otros como en el trozo que sigue:

«Tres nuevos estudios históricos de inmensa extension hánse abierto para reconocer nuestra España primitiva, á saber: la Epigrafía, la Numismática y la Filología comparada, en que han eternizado sus nombres Masdeu, Florez y Hervás, como estampó el suyo Margarit en el terreno clásico. Sin la Filología, sin la Numismática, sin la Epigrafía sábiamente cultivadas, no penetraríamos jamás (y que no hemos penetrado es cosa evidente) en el corazon de la Ibéria primitiva. Serán tratadas de espúreas y de forjadas por el estilo de los famosos plomos granadinos, esculturas de inapreciable valor como las del *Cerro de los Santos*; oirémos hablar á los monumentos Egipcios, Asirios y Babilonios sobre antiquísimas gentes (que se dicen haber poblado en nuestro pais) sin otro resultado que el de una vaga y fria noticia; el lusitano Cornelio Boccho, oriundo de Africa, Avieno y Salustio, Timágenes y Licofron, Megástenes y Escilax y Artemidoro, Josefo y San Gerómino y mil otros, que representan las tradiciones, ya púnicas ya orientales, en el cielo del mundo clásico, serán ó bien sacados de quicio, ó bien tenidos en poco ó ningun aprecio; y miéntras todo nos brinda á reunirnos al concierto europeo de la Filología contemporánea; y á pagar no escaso tributo á la república de las Ciencias antropológicas, ni aún sabremos comprender los primeros elementos del habla celtivérica, á pesar de tenerlos á la vista en piedras y en metales; ni el encanto de su metro, ni el vigor de su rima (origen quizá de la castellana), ni los nombres siquiera de sus númenes vendrán á descubrirnos la fuente del heroismo que sublime resplandeció en Sagunto é indomable en Numancia; ni en fin el *vascuence*, ó la euskara, monumento palpitante, indestructible, de la raza más bella del Occidente, se levantará de su postracion actual para iluminar el gran periodo de las edades hispanas vecinas á la prehistórica.»

Era esto precisamente lo que, entre otros, deseaba Jacobo Grimm en su *Historia de la Lengua Alemana*, trascrita á la traducida de las *Averiguaciones sobre los Habitantes primitivos de España*, de Humboldt, al francés, en los términos siguientes:

«De todos los idiomas ibéricos, el » vascuence es el único que se ha con» servado hasta nuestros dias en toda » su riqueza. Sería muy interesante » averiguar si este idioma posee real» mente afinidades con las lenguas cau» cásicas, ó si sus semejanzas se limitan » á alguna que otra vaga asimilacion » en la forma exterior de sus voces.»

Inclínome más á las citas histórico-filológico-epigráficas del P. Fita, respecto de que los vascongados actuales somos los herederos y representantes de los Iberos de España, que nó de los Fenicios, en apoyo de esta última demostracion dedicó don F. Garat sus *Origenes des Basques*, obra publicada en 1869 en Paris.

Don Guillermo Humboldt, en su citada obra *Averiguaciones* etc. etc., no obstante haber dado en ella á sus estudios otra direccion sobre el mismo tema que el P. Fita, ámbos, sin embargo, están de acuerdo en sus respectivas conclusiones.

Los estudios del P. Fita parecen ofrecer más garantías de acierto que los de Humboldt, porque en las averiguaciones etimológicas de éste, á que más principalmente se contrae por medio de las voces vascongadas que se hallan sembradas en toda la Península, con más ó ménos acierto etimológico en algunas de ellas, pudiera dejar un hueco entre la época fijada por este medio, y la á que remonta el P. Fita, en cuanto los preindicados principios y la buena crítica permiten, tratándose de aquellos remotísimos tiempos prehistóricos.

El Excmo. señor don Eduardo Saavedra, que fué quien contestó al *Discurso Académico* del P. Fita, está de acuerdo con las apreciaciones y conclusiones de éste, cuya corroboracion es la que viene á decir en el trozo siguiente:

«Pasa hoy ya como corriente la opinion que hace á los vascongados herederos y representantes de los Iberos primitivos; pero dejando siempre muy en vago, así el orígen de la nacion como la naturaleza de su habla. En esta materia son de trascendencia tal las conclusiones sentadas en el anterior *Discurso*, que de hoy más han de servir de guia, y excitarán poderosamente la atencion del mundo sábio. La lengua euskara, tan traida y tan llevada, puesta en línea con las lenguas americanas, considerada por insignes filólogos como única ó tartárica, como africana por alguno, dejada por otros sin clasificacion posible, á modo de isla en el gran océano del lenguaje, *y tenida por muchos vascófilos soñadores en concepto de ser el habla primordial del hombre en el mismo Paraiso*, descompuesta y corrompida en setenta y dos pedazos allá en la confusion memorable del llano de Senaar, la veis colocada con demostracion irrefragable, al lado de todas las lenguas europeas, en el sitio que vislumbrára el malogrado y entusiasta Agustin Chaho. La nobilísima estirpe aria, en quien, despues del sanscrito y el zendo, vino á reconocerse el orígen de las lenguas grecolatinas y germánicas, luego el de las eslavónicas y por fin el de las célticas, acaba de admitir al vascuence, como uno de los modos de hablar primeramente desprendidos del seno de la antiquísima madre, cuando la flexion empezaba á modelarse nada más, sobre las formas aglutinativas anteriores. Con sólo esto, los euskaldunas se quedan á la cabeza de las grandes emigraciones europeas de raza aria, primeros en tocar el extremo occidente y muy de cerca seguidos de la gente céltica.»

Acerca de esta última parte dice en otro lugar, *mucho más tarde* cual el R. P. Fita dice tambien.

El Reverendísimo Padre Jesuita Manuel de Larramendi publicó en 1729 una *Gramática Vascongada*; y en 1745 el *Diccionario Trilingüe, español-vasco-latino*, precedido de un *Prólogo* que equivale á un tomo regular de 400 páginas; cuyas conclusiones fueron las mismas que las de Humbolt y Fita. Ocasion tendré de ocuparme más adelante acerca de estos trabajos filológicos de Larramendi, así que sobre las líneas subrayadas, de entre las trascritas aquí, del *Discurso* del Sr. Saavedra.

LA LAURAC-BAT

Una de las asociaciones más útiles de las muchas que existen en esta República y en la Argentina es sin duda alguna la «Laurac-Bat,» tanto por los fines á que van encaminados sus actos, como por el celo y actividad constantes que manifiesta.

Firme esta Sociedad en el benéfico propósito de socorrer á los desgraciados inmigrantes que llegan á estos países faltos de todo medio, sin relaciones de ninguna especie donde encontrar apoyo, y poseidos del natural abatimiento dadas sus circunstancias, no perdona medio, no omite sacrificio para realizarle.

La Sociedad «Laurac-Bat» luchando con una porcion de dificultades, ha hallado el modo de estender su accion á casi todos los puntos de la República, estableciendo sucursales que en continua relacion con el centro principal, puedan ayudarla á socorrer las necesidades de los desgraciados de todas partes.

Los resultados no pueden ser más prácticos.

Multitud de infelices arrancados á la desesperacion por la mano benéfica de la «Laurac-Bat», pueden dar testimonio á toda hora, de que no son letra muerta los fines bajo los cuales se manifiesta.

Establecida esta Sociedad con el principal objeto de dar proteccion á los inmigrantes de las provincias de Navarra, Guipúzcoa, Vizcaya y Alava, proporcionándoles colocacion en todos los puntos de la República, sin faltar á su particular objeto, encuentra en el generoso espíritu que la anima, la manera de hacer estensivos sus beneficios á individuos naturales de otras provincias y quizá tambien de distinta nacionalidad.

Hé aquí precisamente donde se manifiesta de un modo evidente la grandeza de su pensamiento.

Si la Sociedad «Laurac-Bat» contára con suficientes elementos, teniendo en cuenta sus procederes, es lógico deducir que sería un centro universal de beneficencia donde por consiguiente hallasen amparo toda clase de necesitados.

Rindiendo un justo tributo de consideracion y cariño á las provincias Vascas y Navarra en cuyas montañas nació tanto varon ilustre, donde tuvieron lugar tan gloriosos hechos, en cuyo seno se conserva puro ese tipo tan interesante de bondad y sencillez que representan el vasco y el navarro, la «Laurac-Bat,» las consagra preferentemente sus atenciones.

Animada de un espíritu de amor y caridad al prójimo, hace cuanto puede en su favor dando un ejemplo digno de ser imitado en todos tiempos y circunstancias, sobre todo en las actuales en que por efecto de la general carencia, hay tanta lágrima que enjugar y tanto espíritu que redimir del abatimiento que hace tantas y tan crueles víctimas de todas clases.

La Sociedad «Laurac-Bat» auxiliando poderosamente la accion del Gobierno por lo que se refiere á la inmigracion tan necesaria al País, merece su apoyo.

Acudiendo solicita á remediar las penalidades del desgraciado que gime en la miseria y el abandono, merece bien de todas las clases, necesitadas más que de otra cosa, de la iniciativa de centros generosos consagrados exclusivamente al alivio de la desgracia, por medios prácticos é inmediatos.

No dudamos dado el espíritu que anima á esta Sociedad, y conocida la marcha que lleva, que atrayéndose toda clase de simpatías encuentre en ellos un auxiliar poderoso para vencer las dificultades que se le presenten y ensanchar el círculo de su accion bienhechora.

De *El Hogar* de Melo.

SARASATE

Desde el 7 de Marzo es admirado y aplaudido en Madrid un nuevo artista español, ya admirado y aplaudido en el extranjero: Sarasate.

Es navarro, como Gayarre, como Güelbenzú, como Arrieta. Nació en Pamplona: su abuelo fué músico; su padre tambien..... *Fernanflor* dice que á los nueve años tocaba con primor el violin. La Diputacion de de Navarra le concedió una pension: se fué á París, luego á Bruselas. Estudió; pasaron años; recorrió la Europa, y los primeros violinistas del mundo lo proclamaron el primero..... París, Bruselas, Lóndres, las córtes de Alemania, Rusia y Noruega, le admiraron. Con su gloria creció su fortuna. A pesar de ser un génio, es un rico.

De figura esbelta, color moreno, mirada viva, porte elegante, ademanes distinguidos y larga cabellera, negra como la de Paganini y rizada como la de Monasterio. Tiene 40 años. Es un artista digno de su reputacion y de su fama.

El numeroso público que asistió al circo del Príncipe Alfonso quedó altamente sorprendido de su génio musical.

¿Como se puede unir tanta elegancia y tanta energia, tanta limpieza y tanta rapidéz; tanta sencillez y tantas dificultades; tan dilatada ejecucion y tan grande resistencia?

Bastaba oir á Monasterio, el gran violinista español, que se hallaba en las butacas aplaudiendo con entusiasmo y con frenesí y haciendo los más calurosos elogios de su ilustre compañero, para comprender lo que vale el artista navarro. Tocó aires rusos y aires españoles, y unos y otros fueron objeto de una verdadera ovacion.

Los artistas le elogiaban; los amantes de la música, aunque profanos al divino arte, confundian sus aplausos con los admiradores del eminente violinista.

Solsona advierte en *La Correspondencia* qué Sarásate es soltero, *Fernanflor* afirma que es rico, otro periódi-ta habla de un hotel que tiene en París.

Es decir que es libre, que es rico, que posée hoteles, y además..... es un génio musical. ¿Se comprenden tantas cualidades juntas? ¿Puede *pedir* más un artista? ¿Puede aspirar á más un compatriota en un país como el nuestro, donde la fortuna no esta en relacion con el génio?

Bien venido sea el señor Sarasate. Su patria le hace justicia, sus contemporáneos le admiran y los madrileños le aplauden.

El 22 de Marzo ejecutaria el artista predilecto el gran concierto para violin, Beethoven.

La *Marcha del Profeta* fué el 8, la marcha de la coronacion de Sarasate; como dice Fernanflor, y los *Aires rusos* recordaban las noticias de San Petersburgo, últimamente recibidas por el telégrafo, como dice Ortega Munilla.

Nuestro aplauso al artista español, y nuestras felicitaciones al hijo de Pamplona.

De la Colonia Española

FILIPINAS

MONUMENTOS ELEVADOS Á LA MEMORIA DE MAGALLANES Y DE LEGASPI

(Cruz plantada por Magallanes)

Recuerdo de los tiempos en que España extendia su poderío y paseaba el estandarte de la civilizacion por todos los ámbitos del mundo con los tres momonumentos que representa nuestro 2º grabado en la página 124, segun croquis que debemos á la atencion de uno de nuestros apreciables suscritores en las islas Filipinas.

En Cebú, y en una de sus principales plazas, álzase bajo modesto techo la cruz plantada por el insigne Hernando de Magallánes al arribar á aquella tierra, entónces de infieles, á cuyos naturales convirtiió el gran navegante á la religion católica, en Marzo de 1521. El signo de redencion que hizo adorar á los salvajes del Cebú, y el monumento elevado sobre sus cenizas en la isla de Mactan (Ofron) marcan la última etapa de la vida de Magallánes, á la vez que el glorioso comienzo de la conquista de Filipinas, ó archipiélago de San Lázaro como le llamó su audaz descubridor.

Sábese con efecto, que seis semanas mas tarde de haber entrado en el archipiélago las naves de Magallánes sucumbió éste el 26 de Abril de 1521 en un encuentro habido con los salvajes de Mactan: sin este desgraciado incidente hubiérale cabido la gloira de ser el primero que hubiera realizado un viaje de circunnavegacion, gloria que estaba reservada á su compañero el ilustre Elcano. El Gobierno español ha pagado una deuda de reconocimiento á la memoria del valiente marino portugués con la ereccion del munumento á que nos referimos.

Si Magallánes prestó á España un señalado servicio descubriéndo, bajo los auspicios de Carlos V, las islas que componen el archipiélago Filipino, al insigne Miguel Lopez de Legaspi se debió la consolidacion de nuestro dominio en aquellas lejanas tierras. Grandes debian ser los méritos de Legaspi, su honradez y sus virtudes, cuando un monarca tan recelo o como Felipe II le hizo salir de Veracruz, en Noviembre de 1564, al mando de una flotilla compuesta de cinco naves, revistiéndole de antemano con el título de Gobernador y Gran Adelantado de las tierras que pacifica-e ó conquista88, y autorizándole con poderes ilimitados. En 9 de Enero de 1565 descubrió Legaspi la isla de los Barbudos; el 27 de Abril fondeaban sus naves en Cebú; en Mayo de 1571 ocupó á Manila, despues de encarnizados combates contra los naturales, y en 24 de Junio de igual año fundó la ciudad, ciudad capital hoy del archipiélago.

Hizo várias conquistas en Luzon, repartió los tributos, ordenó sábiamente á la administracion; dejó entablado un productivo comercio con China, y fué modelo de celosos gobernadores y hombres justos. Cebú, especialmente, fué objeto de su predileccion y cariño.

Falleció Legaspi casi repentinamente, en Manila, el 20 de Agosto de 1572, dejando á Guido de Labesares por continuador de sus trabajos y á su patria una colonia sábiamente organizada, riquísima en productos naturales, y cuya acendrada lealtad y adhesion hácia España no se han de-mentido jamás en el trascurso de los tiempos.

De La Ilustracion Española y Americana

MÁXIMAS Y PENSAMIENTOS

Para obtener el fin que nos proponemos alcanzar en este mundo, sepamos obrar con moderacion y no coloquemos nuestro ideal en lugar demasiado elevado Cuando sin considerar loposible y lo real, se entrega uno á ensueños de ambicion, no echa de ver las decepciones que inevitablemente le esperan para luego enervarle, destrozarle, matarle. No hay cosa más funesta para la salud del espíritu que los sueños ambiciosos de riquezas ó de honores, porque nada es más duro que el desvanecimiento súbito de esos sueños imprudentemente acariciados: la razon naufraga muchas veces con los secretos deseos no realizados.

—Si se pudiera hacer que un hipocondriaco tomára cariño á algo distinto de su persona, puede que se pusiera bueno.

—Quien quiere, puede. La cuestion es poder querer, y para conseguirlo, hay que suprimir en el verbo el futuro.

No digas «lo haré» despues de reflexionar con detenimiento, di inmediatamente «si lo hago.»

Así es como se ha de fortificar tu voluntad. No hay facultad que tenga relaciones más intimas con la accion que la voluntad. La voluntad es un movimiento que de antemano ha recibido un impulso.

—La gran enfermedad del alma es el frio, es decir, la inaccion, el egoismo, la indiferencia ante cuestiones que interesan vivamente á la humanidad, la falta de simpatía para con los demás, la ausencia de compasion hácia el que sufre.

—Los estudios más adecuados para calmar el alma, son la astronomia, la historia natural, geografía, la cosmología en general. Es así mismo recomendable la lectura de viajes, y la vida de los grandes hombres que han amado la justicia y la verdad.

—Para perdonar basta tan solo comprender los motivos, las intenciones de los que nos han ofendido.

En la mayor parte de los casos, comprender es perdonar.

Cuando uno está contento de sí mismo, geralmente lo está tambien de los demás. No es ménos indudable que cuando está uno contento de los demás, tambien lo está de sí mismo.

—Todo hombre, rico ó pobre, debe trabajar proporcionalmente á las fuerzas que la naturaleza le ha concedido, á fin de que pueda morir con la conciencia de haber hecho todo lo que habia podido.

—Es por demás simpático el pescador de caña cuando uno piensa que en vez de estarse quietecito en su tarea, con el aire más inofensivo del mundo, pudiera, como otros muchos, emplear su caña en zurrar á su mujer y servirse de su cebo para engañar al prójimo.

—No hay hombre que tenga derecho á despreciar á los demás.

—No encuentra uno un solo hombre con quien no aprenda algo.

—La salud depende más de las precauciones que de los remedios.

—La sociedad puede compararse con un tren en que hay coches de primera, segunda y tercera clase. Cada departamento está para todos abierto, con tal que medie el pago y nada impide que un viajero que hoy está en segunda suba mañana á primera. Ahora bien, recíprocamente, como variable es la fortuna, uno que subia por costumbre á primera se ve quizá obligado á bajar á segunda, y hasta á tercera.

La inteligencia y el trabajo abren á todo el mundo hoy todas las puertas. Lo que todavia falta en gran escala es la instruccion, uno de los medios más seguros que permite salvarse de las privaciones materiales; preciso es darla, estenderla con profusion, hacerla penetrar por todas partes, y provocar de esta manera el desarrollo de las fuerzas que quedan ignoradas y se aniquilan en la inaccion moral. Este es el medio de acrecentar más y más el valor de los individuos que aparecen paso á paso en el mundo, y de llegar al máximun de igualdad que permita obtener la naturaleza humana.

C.

De *El Noticiero Bilbaino*

Á NUESTRO AMIGO EL SR. OLLOQUIEGUI

En nuestra anterior revista trascribimos de nuestra hermana de Buenos-Aires, una interesante carta debida á la pluma de nuestro inteligente y distinguido amigo el Sr. Olloquiegui, que ha tenido la deferencia de distinguirnos con la dedicacion de la misma.

Pedimos disculpa á nuestro querido amigo por no haber tenido tiempo para dedicarle siquiera una palabra de agradecimiento.

Como promete seguir ocupándose del mismo asunto en otras correspondencias sucesivas, nos reservámos, para cuando haya terminado sus prolijos é interesantes trabajos, el emitir, aunque incompetentes, nuestro humilde pero franco y leal juicio sobre el asunto de que trata nuestro estimado amigo. Mientras tanto lo felicitamos cordialmente por el noble espíritu y elevado criterio que campea en su primera correspondencia.

J. V.

FOLLETIN 9

AMAYA

Ó LOS

VASCOS EN EL SIGLO VIII

NOVELA HISTÓRICA

POR

D. F. NAVARRO VILLOSLADA

CAPITULO II

Las hordas germánicas, vencedoras del romano imperio, se dejaron conquistar muy presto por los vencidos. Roma, señora del mundo, pudo ser sumergida en la barbárie; pero la civilizacion cristiana, señora de Roma, flotaba en aquel diluvio. Idioma, religion, artes y ciencias, todo lo recibieron y mendigaron los hijos del Báltico de aquellos á quien venian dispuestos á exterminar. El traje fué lo primero que los invasores abandonaron. Mas como no haya costumbre que al ser trasplantada no degenere, al cabo de algunos años, la legislacion ni era goda ni romana. Virgilio y Ciceron hubieran menester de intérprete para entender el latin de aquellas gentes, y la vestimenta y arreos militares, aunque traian á la memoria los del imperio, olian, si es permitido hablar así, á las pieles á medio curtir de las tribus del Caspio.

Llevaba el prócer casco circular de hierro con fajas de oro que remataba en punta, y en vez del coselete romano de correcto dibujo, coraza de escamas con vuelos de tosca malla, género de armadura que estaba entónces como en ensayo. De la cintura al pié, las famosas bragas ó pantalones germánicos, con fajas cruzadas que descendian hasta la planta.

Pendíale de los hombros capa de púrpura, que sujeta al pecho con broches de oro, más que el manto consular de la república, semejaba el *caracala* que empezó á usarse en tiempo del emperador á quien dió nombre. Brillaba tambien el oro en los brazaletes con que terminaban las mangas del sayo de lino, y en las groseras figuras y tachones del peto y escudo. Las armas ofensivas eran espada pendiente de cinturon de cuero, la *cateya* teutónica, lanza corta que servia tambien de dardo arrojadizo; y en contrapeso del redondo escudo, colgado de la silla, iba al opuesto lado el hacha terrible de dos filos llamada *francisca*, por haberla usado los francos.

Aparentaba tener de cuarenta á cincuenta años de edad: era rubio, de temperamento sanguíneo, mejillas encendidas y ojos azulez, que no denotaban ciertamente la ferocidad que godos y vascos le atribuian. Largo el cabello, le colgaba en doradas guedejas sobre los hombros, formando los *granos*, pequeños rizos entónces á la moda; pero traia la barba esmeradamente afeitada á navaja, segun estilo de los ricos, pues los siervos y gente pobre se la cortaban á tijera.

Su hija, de diez y ocho á veinte abriles, no se parecia á su padre, puesto que blanca y sonrosada, tenia ojos y cabellos negros como el azabache. A no ser por el traje, cualquiera la hubiese creido española originaria.

Vestia manto de púrpura con fimbria de oro, que á la sazon tenia alzado por la necesidad de atender al caballo y al camino, túnica blanca y cinturon recamados, brazaletes de rica hechura y del más precioso metal.

Cabalgaba en hacanea color de perla, con freno dorado y bridas rojas, y en la seguridad con que iba sentada, conocíasele la costumbre de montar y correr á caballo. Paño oscuro forrado de ricas pieles le cubria los piés.

El traje de los bucelarios consistia en túnica corta de lana burda, casco de hierro y bragas sujetas con tiras de cuero, cruzadas desde los piés hasta la cintura; eran sus armas, arcos, flechas, cateyas y escudos redondos y pequeños, á modo de rodelas.

Ni amos ni criados gastaban estribos.

— Allí está Cantábria: allí el castillo, entre cuyas almenas diviso á nuestro tio. ¿Lo vés? preguntó Ranimiro á su hija, indicándola con el brazo tendido la figura del anciano duque, que iluminada por el sol del ocaso, y vagarosa á la sazon, se destacaba en el cielo esplendente y arrebolado.

— Sí, lo veo, exclamó Amaya. ¡Pobre tio! ¡Cuánto daria yo porque él pudiese decir otro tanto!.....

Y se anublaron los compasivos ojos de la dama.

— Pues ya nos han conocido; porque nos saluda agitando un lienzo blanco.

— Corramos.

La jóven puso al galope su briosa jaca, caminando Ranimiro á par de ella, cuando lo permitia la anchura de la senda, que iba ganando la cumbre, entre viñedos y olivares.

Llegaron á las puertas del alcázar donde Favila los estaba ya aguardando.

Ranimiro se apeó de un brinco, soltando las riendas en manos de un bucelario, y se fué al lado de Amaya, que se arrojó al suelo, sin tocar apénas los hombros de su padre.

Ella fué la primera que abrazó á Favila, cubriéndole de besos en silencio.

Ranimiro hizo luego otro tanto.

Imposible les fué pronunciar palabra alguna, fuera de exclamaciones entre sollozos escapadas; porque el aspecto del nobilísimo y bondadoso anciano sin ojos, desgarraba el corazon.

Favila más sereno, les consolaba y distraja adrede, haciéndoles pensar en cosas triviales consiguientes á su arribo.

— Mira, Amaya, decia: esta casa está sin ama: tú tienes que serlo desde ahora, y disponerlo todo. —Ranimiro, que cuiden de los caballos, que vienen jadeantes. —Nunilo, esperad aquí la escolta y los equipajes. Y nosotros, hijos mios, vamos adentro, que harta necesidad tendreis de descansar. Ven aquí, Amaya; dáme el brazo, y comienza á ser desde ahora el báculo de mi vejez. —¿Qué sabeis de Pelayo? exclamó de repente: ¿podéis darme noticias de mi hijo?

Sí, tio, sí, le contestó la dama: mi padre ha recibido mensaje suyo de Toledo.

— El ingrato no se acuerda de mí, exclamó Favila, en tono de dulce reconvencion ó de cariñosa envidia. Pero no importa que me olvide por pensar en vosotros. Es lo mismo. Hija mia, ya estamos delante de tu cuarto, y aquí te esperan mis siervas. Quédate, que ya te suplirá tu padre.

Tio y sobrino entraron en otro aposento, y Ranimiro resolvió desde luego hablar al anciano duque, con más franqueza que á los nobles y magnates de Vasconia.

AGRADECIMIENTO

En nombre de nuestra institucion dámos las más expresivas gracias á la ilustrada prensa del interior de la República, por las manifestaciones de benevolente simpatía, con que se han servido aceptar el modesto título de socios honorarios con que la Comision Directiva creyó de su deber distinguir á los Sres. directores de esos importantes órganos de publicidad.

En virtud de esa aceptacion se han servido poner á disposicion de la Sociedad las columnas de sus periódicos, ofreciendo al mismo tiempo sus ilustrados directores el más decidido concurso y generosa cooperacion. Admita la prensa de los Departamentos nuestra más sincera gratitud disponiendo de nuestra leal y franca correspondencia.

J. U.

NUESTROS HERMANOS DE CUBA

Publicamos á continuacion la atenta y patriótica comunicacion que acabamos de recibir de la asociacion benéfica vasco-navarro, establecida en la capital de las Antillas españolas.

Al mismo tiempo hemos sido favorecidos con los Estatutos que rigen aquella hermana querida y la memoria presentada por la Directiva en el último año trascurrido.

Dámos las más espresivas gracias á nuestros hermanos de Cuba, á quienes deseamos todo género de prosperidad, á fin de cumplir la patriótica y humanitaria mision que se han impuesto.

J. U.

Habana, Noviembre 6 de 1879.

Al señor Presidente de la Sociedad Pretectora de inmigrantes.

Montevideo.

Señor Presidente: Dada cuenta en Junta, de la comunicacion que Vd. tuvo á bien dirigirme, la Directiva que tengo la honra de presidir acordó dar á Vd. las más expresivas gracias, tanto por las cariñosas frases que prodigais á la Asociacion Vasco-navarra: tanto por el envio de Reglamentos y periódicos, de que don Francisco Jolis nos hizo entrega.

Este señor ha hallado entre nosotros cordial acogida: y aunque sintiendo que no haya sido debida á nuestras gestiones, tengo el gusto de participar á Vd. que el expresado jóven, desempeña en la actualidad un buen destino, en la casa de comercio de los señores Porta hnos.

En justa reciprocidad al obsequio con que esa Sociedad favoreció á la que inmerecidamente represento, cumplo el gratísimo deber de remitir á Vd. Reglamentos y Memoria de los trabajos realizados durante el último año.

Estrechar cada dia más, los lazos de fraternal cariño y camunidad de intereses de entumbas instituciones! ¡Ejercer en esferas más vastadas la benéfica accion que á las dos sirve base; hé aquí los votos fervientes de los vasco-navarros; quienes desean á sus comprovincianos de [redacted] el más feliz resultado en el laudable fin que encamina á su sociedad Protectora de inmigrantes.

EL PRESIDENTE — *Pablo de Tapia.*
EL SECRETARIO — *José Garbiso.*

CARTAS DE CHILE

Acabamos de recibir una, fecha 23 del próximo pasado de nuestro distinguido compatriota y amigo don Pedro Sevilla, adjuntando la siguiente lista de nuevos socios ingresados en nuestra Sociedad:

D. José Urizabel.
» Alejandro Arana.
» Luis Estefania.
» Andrés Echeverria.
» Mauricio Ibarra.
» Francisco Arrarte.
» Juan Emparanza.

prometiéndonos una nueva lista de los que ingresen en Valparaiso y otros puntos de aquella República.

Copiamos de la misma carta el párrafo siguiente:

«Se me olvidaba decirle que varios sócios me han suplicado nos remita Vd. algunos números de la revista número 30, en la que aparece un artículo de Vd. contra un señor Escobar que pretendió tachar á los vascongados de borrachos y holgazanes. Le agradeceré mucho no se olvide de este encarguito.»

Los números de la revista á que se refiere el párrafo anterior así como las poesias euskaras, que se publicaron con motivo de las fiestas del Miguelete, las recibirán nuestros compatriotas por el próximo paquete Inglés.

Mientras tanto felicitamos cordialmente á los vasco-navarros, residentes en Chile, por su patriotismo y noble actitud asumida para con nosotros.

La noble actitud de nuestros hermanos de Chile estrecha las distancias y fortifica los lazos de la fraternidad entre los hijos de la Euskal-erria donde quiera que ellos se hallen.

J. U.

CANCIONERO BASCO

Empezamos á publicar la lista de los suscritores á ese importante libro, obra de nuestro ilustrado y querido amigo don José Manterola.

Esperamos que los vasco-navarros, residentes en la república, se apresurarán á suscribirse á esa publicacion tan patriótica como instructiva y amena, en particular para todo vascongado que ame las tradiciones y la lengua de su querida tierra.

Por consiguiente los que quieran suscribirse al referido libro pueden dirigirse á la oficina central de esta Sociedad.

J. U.

A continuacion van los nombres de los señores suscritores.

D. José Cruz Aramburu
« José Umarán.
« Pedro Irazusta.
« José A. Artola.
« José M. Carrera.
« Manuel Basarte.
« Mariano Errandonea.
« Santos Errandonea.
« Victor de Iraurgui.
« Pedro Sevilla, (Santiago de Chile) 7 tomos.

IPARRAGUIRRE

Llamamos la atencion de nuestros compatriotas sobre la suscricion abierta en la oficina central de esta sociedad á favor de nuestro comprovinciano el autor de «Guernicaco Arbola» don José M. Iparraguirre.

La triste y precaria situacion porque atraviesa el inmortal vate de las montoñas euskaldunas, bien merece de parte de sus hermanos de América una mirada simpática y un pequeño sacrificio á fin de aliviar en lo posible el infortunio que le agobia, en medio de su querida y hoy desventurada euskal-erria.

J. U.

A continuacion van los nombres de los que encabezan la suscricion.

Sociedad *Laurac-Bat*. .	$	15
José de Umarán. . .	»	4
Francisco Irañeta. . .	»	3
Emeterio Quintana. . .	»	2
Deogracias Latorre. . .	»	0,50
Manuel Basarte. . . .	»	2
Pedro Ausqui. . . .	»	2
José Simon Imaz. . .	»	0,50
Victor de Iraurgui. . .	»	2

L'ANDABURU (1)

El habla milenaria
que dominaba en todas
las regiones iberas
cuando radiante en gloria
á proscribirla vino
el águila de Roma
que nunca posó en nuestras
patriarcales *habòtias*,
porque la rechazaron
el hacha y el azcona;
el habla milenaria
cuya inmortal memoria
hasta vive en el nombre
de la tierra española
làbio, fin borde, límite
occidental de Europa.
«Cabeza de los campos»
llamó á esa verde loma
donde al milano engañan
con su blancura hermosa
moradas que parecen
bandada de palomas
esparcidas en campo
de flores olorosas;
y en verdad que tal nombre
la exactitud pregona
del habla milenaria
con que aún nuestra fé invoca
en el hogar y en el templo
al santo Jaungoicoa

Há más de cuatro siglos
la Encartacion hermosa
osó hollar un tirano
con mercenarias hordas
que á esos campos amenos
llegaron cautelosas;
pero sonó en Landáburu
la voz del patriota
que indignada decia:
«Vizcaya ¿dónde tu honra,
dónde tu valor, dónde
tu libertad gloriosa?
¡Arbol de Avellaneda,
baja la altiva copa
y el afeminamiento
del encartado llora!
¡Deshonra del Malástu
venganza tuvo pronta,
mas ¿dónde esta el Zuria
que vengue tu deshonra?»—
Así gritó indignada
la voz del patriota
y entónces Landáburu
como rugientes olas
las iras populares
pajaron vengadoras
y en sangre de tiranos
van desde entonces rojas
las hondas del Galindo
que si de Marte es gloria,
lo es mucho más de Ceres,
de Baco y de Pomona.

Antonio de Trueba.

De *El Noticiero Bilbaino*

(1) Es una colina poblada, que señorea las fértiles vegas de Baracaldo y á cuyo pié, segun tradicion popular, fueron derrotadas por los encartados las tropas del rey de Castilla D. Alonso Onceno. Las aguas del Gallindo que desciende de la férrea cordillera de Triano, regando las vegas de Baracaldo, aparecen comunmente rojas por ellas se trasporta. El árbol *Malhatu* (llamado en el Fuero *Malátu*) se alzaba en Luyando, fronteras de Vizcaya, y es aquel hasta donde los vizcainos persiguieron en el siglo IX á los restos del ejército leones derrotado por ellos en Arrigorriaga, donde subsiste aún el sepulcro de su caudillo el príncipe Ordoño ú Odoario que murió en la batalla. A aquel suceso y á aquel árbol aludo el antiguo y popular cantar euskaro que dice:

Odalduric eldu guinian
Mallastu arbola onetará
eta urren datozanac here
alan icusico gaituheha

que sustancialmente quiero decir: «Cubiertos de sangre llegamos á este árbol que en señal de ello golpeamos, y ¡los que osen volver á traspasar esta frontera, nos verán llegar aquí del mismo modo.

EL CORONEL VILLALBA

TRADICION NAVARRA (1)

Es la tarde de un caluroso dia de Agosto del año 1516.

El coronel Villalba, seguido de doscientas lanzas, baja las ásperas vertientes del valle de Jerri con direccion á Estella.

Villalba es hombre de cincuenta años, de color moreno cetrino, ojos negros y ardientes, barba rala, cara larga y huesosa. En sus lábios delgados y descoloridos aparece perpétuamente una sonrisa que hiela, porque es de aquellas que solo se muestran en fisonomías viles ante los grandes infortunios.

A su lado cabalgaba otro castellano, Pedro Hernandez, que es para Villalba lo que este para el duque de Nájera, virrey de Navarra, un lácayo sin entrañas.

Todos aquellos hombres avanzan silenciosos; no se oyen cantos ni carcajadas; la varonil alegría de los campamentos falta entre sus filas. Es que no son soldados; son verdugos.

El cielo se muestra cargado de negros nubarrones, especialmente en direccion á la sierra; un pálido rayo de sol ilumina la helada cumbre de Monte-Jurra. Hácia el Norte se alzan inmensas espirales de humo con lentitud trágica: son las aldeas de Arizaleta, Iruñuela, Riezu, Arizala, Azcona y Eraul que están ardiendo. Villalba avanza dejando las huellas de Atila.

Cuando los castellanos penetraron en Zábal, los habitantes habian huido. Villalba se volvió hácia un soldado y le dijo friamente:

—La tempestad se acerca; quémame el pueblo ántes que el agua del cielo pueda apagar el incendio. Seria lástima que cuando los habitantes volviesen de su paseo se encontrasen con que aún tenian casas.

—Los soldados no tardaron en cumplir las órdenes de su jefe, incendiando varias casas, la mayor parte de tablas, en los cuatro lados del pueblo.

Qué buena es la madera de Navarra! decia riéndose Villalba, qué bien arde!

En el mismo momento en que los incendiarios iban á salir del pueblo, en la puerta de una de las casas entregadas á las llamas apareció un hombre viejo, riéndose á carcajadas. Varios soldados le apuntaron con sus mosquetes.

—Alto, gritó Villalba: es un hombre que se alegra del daño de su país: que viva.

(Continuara.)

(1) Esta leyenda es una página arrancada de la historia de la invasion castellana; todos los elementos constan en la obra del Padre Alesan, cronista del reino y continuador del padre Moret; la quema de aldeas, el arrasamiento de fortalezas, el proyecto de llevar los habitantes de Navarra á Andalucía, la muerte desastrosa y casi sobrenatural de Villalba constan allí; la blasfemia del coronel castellano fue proferida contra San Miguel, pero en las confusas tradiciones que aún hoy quedan acerca del suceso en el pueblo de Estella, se cree que fué dirigida contra la Virgen del Puy, á causa sin duda de la gran veneracion que se le profesa. Mio, pues, no hay aquí mas que la parte *externa, la mise en scene*, el agrupamiento de los hechos y los personajes de Luy, Baquedano, fray Alonso de Leiza y compañeros de Villalba. Esto lo digo, para que no se crea que calumnio a nadie, atribuyendo hechos tan tristes como los que forman el asunto de la leyenda; fué tan infame el proceder del extranjero en aquellos tiempos, que no hay que inventar nada para hacerlo aborrecible.

REEMPATRIO

El dia 6 del presente mes se embarcaron en el vapor «Cordillera,» con destino á Burdeos, con pasages gratis, concedidos por el Superior Gobierno á ésta Sociedad: Da. Juana Tomás, natural de Mallorca, y D. Antonio Goldarás natural de Gazcue, Navarra, ambos enfermos y sin recursos para poder costear la vuelta á su patria.

SECCION DE ANUNCIOS

CHILE—A pedido de nuestro agente en Santiago, don Pedro Sevilla, publicamos á continuacion los siguientes avisos:

Francisco Lamar,

residente en Santiago de Chile, desea comunicarse con Juan J. Allende, natural de Sopuerta y con Juan Zornoza de Villaverde de Trucios que salieron 6 años há de su pais.

Pedro Sevilla,

residente en Santiago de Chile, desea comunicarse con Fernando Larrucea que salió de Bilbao, con destino al Rosario de Santa Fé el año 1869. El año 70 estuvo colocado como dependiente en el Rosario en la calle del Puerto, Tienda del Sol.

Se desea saber el paradero de Francisco Mugica (a) Baracha, natural de Azpeitia.

Balbino Elorza,

desea saber el paradero de Venancio Usandizaga, natural de Tolosa (Guipúzcoa), para comunicarle á su hermano Agustin, residente en el Tandil.

Se desea saber el paradero de

José Arana,

de 20 años de edád, natural de Oroz Betelu, (Navarra). Hace nueve años fué al pueblo del Azul, republica Argentina con la familia de Francisco Echeverria.

Sus hermanas y hermano de Montevideo, preguntan por él.

Pedro M. Guemberena,

natural de Urrizola, Provincia de Navarra, vino á Buenos-Aires el año 1867 y residia en Chacabuco en casa de los señores Reguera é Iriart. — Ocurrir á la oficina Central.

Severino de Arechavala,

natural de Bilbao. Se desea saber el paradero de este señor, en la oficina Central.

Solero Saternain,

natural de Pamplona (Navarra) es zapatero de oficio y residia el año 187[illegible] en la calle Isla de Flores núm. 130, más tarde en la de Durazno y despues en la del Rio-Negro al Sud. — Dirigirse á la Oficina Central

Se ofrece

una persona formal para llevar la contabilidad y la correspondencia en una casa de comercio; ó para redactor de un periódico en la capital ó en cualquier pueblo de la República.

Ocurrir á la oficina Central, calle Norte 19.

Ceferina Lizarraga y su hermano Eustaquio,

naturales de Betelu, (Navarra) desea saber una hermana de estos el paradero, á quienes recomienda se sirvan escribir á la calle Camacua num. 40, en Montevideo.

Juan Bautista Insausti,

natural de Balcarrain (Guipúzcoa), residia en 1879 en San Nicolás, Provincia de Buenos-Aires.

Su hermano Juan Ignacio, desea saber su paradero,

Ocurrir á esta oficio Central.

Se desea saber el paradero de

Juan Antonio de Santiago y Saavedra

del Ferrol, Provincia de la Coruña, (España) que vino a Montevideo en 1871.

El que tuviese noticias de este individuo dirijase á la calle Cámaras num. 107 donde será retribuido por los datos que suministre.

Matias Elizondo,

natural de Aranaz (Navarra). Hasta el año de 1875 residia en Santa Rita de Buenos-Aires, sus hermanas Antonia viuda y Juana, domiciliadas en Caballero, Departamento de Durazno —desean saber su paradero.

Se suplica á nuestra hermana de Buenos-Aires la trascripcion de éste aviso.

Pedro Antonio Garmendia:

su padre José Antonio Garmendia, domiciliado en Amasa, desea saber su paradero; segun carta de este señor ese jóven vivia en el Cordon, calle del 18 de Julio num. 631.

Pedro Errecart,

vasco francés, residia en 1879 en Goya, Provincia de Corrientes.

En esta oficina Central, se desea saber su paradero.

Se ofrece un matrimonio sin hijos,

el marido para capataz de una estancia, para mayoral de una diligencia ó dependiente de una casa de negocio y la señora para el servicio doméstico en la misma casa.

Miguel Chocoloma,

residia en la ciudad de Paraná, (república Argentina) en el mes de Agosto de 1872; se desea saber el paradero de este señor.

Se suplica á nuestra hermana de Buenos-Aires la reproduccion de este aviso.

Se desea saber el paradero de

Diego Francisco Zunda,

natural de Aranaz en Navarra, para comunicarle asunto) que le interesan, y el de José María Luzabiaga, natural de Ichas-Leor por igual asunto de su familia.. residente en Vergara.

Se le suplica a nuestra hermana de Buenos-Aires, la reproduccion de este aviso.

De la revista Laurac-bat de Buenos Aires:

Manuel Amirola,

se desea saber su paradero es natural de Lezama, (Alava.) Vino á Buenos-Aires el año 1859

Gregorio Leibar Unzurrunzaga,

natural de Oñate, que hace 7 años estaba establecido en Santa Rosa de Reagalo.

Julian Bustillo,

(á) Julian viejo, natural de Atmotegui, Vizcaya, su primo Julian B. de la estacion Chas, pregunta por él.

Pedro María y Francisco Marticorena,

naturales de Alcoz (Navarra).

En la calle Belgrano 241 se desea saber el paradero de D MANUEL ERREMIA, natural de Renteria con 5 años de residencia en este pais, para comunicarle asuntos que le interesan.

Antonio Saralegui.

natural de Navarra que ha 5 años se ausentó de Chivilcoy pregunta por él su hermano Miguel.

Julian Goicoechea,

natural de Segura, (Guipuzcoa), de 38 años de edad que há 12 años vino á este pais, para comunicarle noticias de su familia

Ceferina Goya y Gonzales,

se desea saber su paradero para comunicarle un asunto de interés. Es hijo de D. Lino y de Da. Eladia, naturales de Victoria.

NOTA—Suplicamos á las personas que puedan dar noticias de cualquiera de los individuos que proceden, se sirvan avisar a esta sociedad.

MONTEVIDEO. — Nueva imprenta y encuadernacion de Zenon Toledo, calle 25 de Mayo núm. 136